

DELIBERATION
du Conseil d'administration de l'Université de Bourgogne

Séance du 22 novembre 2018

Délibération n° 2018 – 22/11/2018 – 10

Projets internationaux

Le Conseil d'administration

- VU le Code de l'éducation
- VU les statuts de l'Université de Bourgogne
- VU l'avis de la Commission de la formation et de la vie universitaire (CFVU) rendu en sa séance du 19 novembre 2018

Après en avoir délibéré

Approuve avec 22 voix pour (unanimité) :

les projets internationaux.

Dijon, le 23 novembre 2018

Le Président de l'Université de Bourgogne,

Alain BONNIN

P.J. : Compte rendu de la Commission de la pédagogie du 8 novembre 2018
Projets internationaux

Délibération transmise à la Rectrice Chancelière de l'Université de Bourgogne

Délibération publiée sur le site internet de l'établissement

Projets internationaux - CP du 8 novembre 2018 – CFVU du 19 novembre 2018

A. POUR AVIS

Projets d'échange non-diplômant

N°	PAYS	PARTENAIRE	COMPOSANTE(s) CONCERNEE(s)	PORTEUR DE PROJET	OBJET
1	ESPAGNE / ITALIE	Universitat de Girona / Università degli studi di Cassino e del Lazio Meridionale	UFR Sciences et Techniques / Centre Condorcet	David Fofi	Annexe au MoA tripartite portant sur le 'Joint Master Degree' MAIA pour apporter des précisions concernant l'assurance des étudiants dans le cadre des mobilités « stage ».
2	JAPON	Nagasaki University	IUT Dijon-Auxerre IAE UFR Sciences Humaines	Pierre Deplanche Grégory Wegmann David El Kenz	Nouvel accord qui permet aux trois composantes concernées de l'uB d'envoyer et de recevoir jusqu'à 5 étudiants par année académique sur la base des enseignements en anglais dans les deux universités.
3	POLOGNE	Université pédagogique de Cracovie	UFR Lettres et Philosophie / Labo CIMEOS	Olivier Galibert	Renouvellement d'un accord pour la mise en place de programmes de recherche conjoints et de programmes de formation autour de la thématique de la médiation des savoirs.

Annexe financière

N°	PAYS	PARTENAIRE	COMPOSANTE(s) CONCERNEE(s)	PORTEUR DE PROJET	OBJET
4	CHINE	Nanjing Tech University (NJTech)	UFR Sciences et Techniques / Centre Condorcet	David Fofi	Annexe financière à l'accord de coopération portant sur l'organisation d'un double diplôme dans le domaine 'Computer Vision' entre les deux universités. L'uB reçoit la somme globale de 56910 € au titre de l'année 2018/19 pour des enseignements à effectuer à NJTech.

B. ACCORDS ERASMUS+ POUR COMPTE-RENDU

N°	PAYS	PARTENAIRE	COMPOSANTE(S) CONCERNEE(S)	PORTEUR DE PROJET	OBJET
5	BELGIQUE	Haute Ecole Bruxelles-Brabant (HE2B)	IUT Dijon-Auxerre	Jezabel GUTIERREZ- PEQUENO	Modification d'un accord ERASMUS+ (initialement signé en 2014) suite à la fusion de la Haute Ecole Paul-Henri Spaak (partenaire) avec un autre établissement belge, pour créer la Haute Ecole Bruxelles-Brabant (HE2B), qui dispose de sa propre Charte et identité Erasmus+.
6	BULGARIE	Agricultural University Plovdiv	IUVV	Raphaëlle TOURDOT- MARECHAL	Mise en place d'un nouvel accord ERASMUS+ pour des mobilités étudiantes en échange (Licence + Master) et enseignantes dans le domaine de l'agriculture.
7	HONGRIE	Pázmány Péter Catholic University	UFR SCIENCES HUMAINES	Arianna ESPOSITO	Mise en place d'un nouvel accord ERASMUS+ pour des mobilités étudiantes en échange (Licence + Master) et enseignantes dans le domaine de l'Histoire de l'Art.
8	ITALIE	Università degli Studi di Bari Aldo Moro	UFR DSEP	Philippe ICARD	Mise en place d'un nouvel accord ERASMUS+ pour des mobilités étudiantes en échange (Licence+Master) et enseignantes dans le domaine du Droit et des Sciences Politiques.
9	ITALIE	Università degli Studi Roma Tre	UFR SCIENCES HUMAINES	Maryse GAIMARD	Mise en place d'un nouvel accord ERASMUS+ pour des mobilités étudiantes en échange (Licence + Master) et enseignantes dans le domaine de la sociologie.
10	LITUANIE	Vilnius University	IAE	Jérémy VIGNAL	Modification d'un accord ERASMUS+ (initialement signé en 2014) suite à l'absorption de l'International Business School de Vilnius (partenaire) par Vilnius University, qui dispose de sa propre Charte et identité Erasmus+.
11	PALESTINE	Birzeit University	UFR DSEP	Philippe ICARD	Mise en place d'un nouvel accord ERASMUS+ pour des mobilités étudiantes en échange ou stage (Master+Doctorat) et enseignantes dans le domaine du Droit, des Sciences Politiques et Sciences Economiques.
12	REPUBLIQUE TCHEQUE	Charles University	UFR SCIENCES & TECHNIQUES	Jean-Cyrille HIERSO	Mise en place d'un nouvel accord ERASMUS+ pour des mobilités étudiantes en stage (Master) et enseignantes dans le domaine de la Chimie.
13	ROUMANIE	Iuliu Hatleganu University of Medicine and Pharmacy	UFR SCIENCES DE SANTE	Fabrice NEIERS	Mise en place d'un nouvel accord ERASMUS+ pour des mobilités étudiantes en échange (Licence + Master) et enseignantes dans le domaine des Sciences Pharmaceutiques.

Annex to the Memorandum of Agreement MaIA
(signed 29/04/2016)
between

UNIVERSITÉ DE BOURGOGNE
Centre Universitaire Condorcet, Le Creusot – France
(herein referred to as 'UB')
and

UNIVERSITAT DE GIRONA
Girona – Spain
(herein referred to as 'UdG')
and

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Cassino – Italy
(herein referred to as 'UNICLAM')

for

Erasmus+ Joint Master in Medical Imaging and Applications (MaIA)

During the 4th semester (MSc thesis), MaIA students are either covered by and subject to the legislation of the host institution's country. By default, coordinating institution (UdG)'s national and institutional legal and administrative procedures apply. In this regard, the required insurance and social security cover applicable to students for this period must obey the Spanish/Catalan laws and regulations imposed by UdG. The Work Placement Agreement (WPA) will be provided and signed by UdG whenever required.

An exception is made for the students who spend the 4th semester in France who must comply with the French legislation in terms of insurance and social security. The WPA ("Convention de stage") will be provided and signed by UB for these students.

UNIVERSITÉ DE BOURGOGNE (Le Creusot, France)

On behalf of the University, I agree to abide by the terms of this Memorandum of Agreement for the Erasmus+ Joint Master in Medical Imaging and Applications

Signed

Date

Position

UNIVERSITAT DE GIRONA (Catalonia, Spain)

On behalf of the University, I agree to abide by the terms of this Memorandum of Agreement for the Erasmus+ Joint Master in Medical Imaging and Applications

Signed

Date

Position

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE (Italy)

On behalf of the University, I agree to abide by the terms of this Memorandum of Agreement for the Erasmus+ Joint Master in Medical Imaging and Applications

Signed

Date

Position

AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION BETWEEN
NAGASAKI UNIVERSITY AND UNIVERSITY OF BURGUNDY

Nagasaki University, in Nagasaki, Japan and the University of Burgundy, in Dijon, France, recognizing the benefits to their respective universities through the establishment of international links, have concluded this agreement on academic cooperation ("Agreement").

- 1 The purpose of this Agreement is to develop academic and educational cooperation and to promote mutual understanding between the two universities.
- 2 Both universities agree to develop the following collaborative activities in academic areas of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity.
 - (1) Exchange of faculty members, researchers, and administrative staff
 - (2) Exchange of students
 - (3) Implementation of collaborative research projects
 - (4) Implementation of lectures and symposia
 - (5) Exchange of academic information and materials
 - (6) Promotion of other academic cooperation on which both parties have agreed
- 3 The development and implementation of specific activities based on this Agreement will be separately negotiated and agreed on between the faculties, schools or institutes, which are to carry out the specific activities. Both universities agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries.
- 4 It is understood that the implementation of any of the types of cooperation stated in Clause 2 shall depend upon the availability of resources and financial support at the universities concerned.
- 5 Should any collaborative research activities conducted under this Agreement have any potential for developing intellectual property, both universities shall seek an equitable and fair understanding as to ownership and other property interests that may arise.
- 6 This Agreement may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of both universities.
- 7 This Agreement is valid for a period of five 5 years beginning with the Nagasaki University academic year 2019/20. This Agreement may be renewed after being reviewed and renegotiated by both universities.
- 8 This Agreement may, at any time during its period of validity, be terminated by either university upon prior written notice to the other party made at least six 6 months prior to the termination date.
- 9 This Agreement shall be executed in English in two 2 copies; each university shall retain one copy.

(Signature) _____
(Name)
President
Nagasaki University

(Signature) _____
Alain BONNIN
President
University of Burgundy

Date: _____

Date: _____

長崎大学とブルゴーニュ大学との間の学術交流協定書

長崎大学（長崎、日本国）とブルゴーニュ大学（ディジョン、フランス国）は、国際的協力関係の確立が両大学にもたらす利益を認識し、本学術交流協定（以下「本協定」という。）を締結する。

第1条 本協定は、両大学の研究及び教育における協力を発展させ、また相互理解を促進することを目的とする。

第2条 両大学は、平等と互惠を基本とし、双方が関心を持つ学術的分野において、以下の項目について交流を促進する。

- (1) 教職員及び研究者の交流
- (2) 学生の交流
- (3) 共同研究の実施
- (4) 講義、講演及びシンポジウムの実施
- (5) 学術情報及び資料の交換
- (6) その他両者が合意した事項

第3条 本協定に基づく具体的な活動の策定及び実施については、当事者の部局間で個別に協議し、覚書により合意するものとする。両大学は、相互に相手国の法令を尊重し、これらの活動を開始するものとする。

第4条 第2条に記載された協力活動は、当該大学の人員、施設及び財源の利用可能性により制約を受けることがある。

第5条 本協定に基づく共同研究の成果について、知的所有権等が生ずる可能性が生じた場合は、両大学は誠実に協議を行い、公正に取り扱うものとする。

第6条 本協定は、両大学の代表者の書面による合意により、修正又は変更することができる。

第7条 本協定は、長崎大学の2019/20学年度より効力を生じ、5年間有効とする。ただし、本協定は、両大学で協議し更新することができる。

第8条 有効期間内においても、各大学は6ヶ月前までの文書による相手方への通知により本協定を終了させることができる。

第9条 本協定は、英語で2通作成し、各大学が1通ずつ保有する。

(署名)

長 崎 大 学 長

○ ○ ○ ○

年 月 日

(署名)

ブルゴーニュ大学長

○ ○ ○ ○

年 月 日

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON STUDENT EXCHANGE (1)
BETWEEN
NAGASAKI UNIVERSITY
AND
UNIVERSITY OF BURGUNDY
BASED ON THE AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION BETWEEN
NAGASAKI UNIVERSITY AND UNIVERSITY OF BURGUNDY

Based on the “Agreement on Academic Cooperation between Nagasaki University and the University of Burgundy (uB) (“Academic Cooperation Agreement”) signed on (Month, Day, Year), both parties have agreed to conclude a Memorandum of Understanding (“Memorandum”) to specify the terms and conditions of student exchange.

1 Number of students

Each university shall accept up to five (5) undergraduate and graduate students to participate in the subject student exchange for periods equal to one (1) academic year for each academic year subject to this Memorandum.

Student mobility :

From Nagasaki University to uB

2 options :

- Students with sufficient language proficiency in French (recommended level B2 in the Common European Framework of Reference for languages) attend French taught courses at uB for one or two semesters (one semester = 30 European credits).
- Students with a lower French language proficiency attend English taught courses for one or two semesters (one semester = 30 european credits).

Students who attend exclusively French language and culture courses at CIEF are not concerned by his agreement (see special agreement between CIEF and Nagasaki University)

From uB to Nagasaki University

- Students with sufficient language proficiency in English (TOEFL iBT 79; IELTS 6.0; or TOEIC score equivalent to the CEFR B2 recommended) attend English taught courses and also follow some Japanese language courses. The period of study can be anywhere between 1 quarter (7.5 weeks) and one year (2 semesters). An official language certificate to prove the student’s English proficiency is required.

2 Recommendation and determination

The host university may select the student exchange participants based on the home university’s recommendations.

3 Status

Participating exchange students shall be registered as non-degree students at the host university.

4 Period

In principle, the period for each participating exchange student is within one (1) academic year. After this initial period, a participating student may extend the length of his or her study period for up to one (1) additional academic year, upon the approval of both host and home universities.

- 5 **Course application**
Participating exchange students may apply to take courses at the host university. The host university, however, reserves the right to decline such application based on existing restrictions on application.
- 6 **Evaluation**
At the end of the exchange period of each participating exchange student, the host university shall inform the home university of the relevant student's academic performance.
Academic achievements earned at the host university shall be assessed by the home university according to its curricula. The home university may or may not recognize such achievements as equivalent to the credit(s) to be taken at the home university.
- 7 **Expenses**
Neither party shall levy application, admission, or tuition fees on the participating exchange students. All other related expenses, including accommodation expenses, transportation costs, living expenses and adequate health and accident insurance expenses, shall be borne by the participating exchange students. The host university shall undertake efforts to locate housing for the participating exchange students.
- 8 **Insurance**
Both parties may require participating exchange students to enroll in recommended health and accident insurance plans.
- 9 **Amendment**
This Memorandum may be amended only in writing upon the agreement of both parties.
In the future, if any issues arise out of or in relation to this Memorandum, the two parties shall resolve such issues through negotiations.
- 10 **Term**
This Memorandum is valid for 5 years beginning with the Nagasaki University academic year 2019/20.
This Memorandum may be renewed after being renegotiated by both parties.
- 11 **Termination**
This Memorandum may be terminated by either party upon prior written notice to the other party made at least six (6) months prior to the expiration date. Even after the related agreements are terminated, students who have been accepted under this Memorandum are entitled to participate in the relevant study period under the same conditions as originally planned.
- 12 **Compliance with laws, rules, and regulations**
Both universities shall observe and comply with all laws, rules, and regulations of each country in which this Memorandum is performed.
- 13 **This Memorandum is to be executed in English.**

(Signature)

Shigeru KOHNO
President
Nagasaki University

Date:

(Signature)

Alain BONNIN
President
University of Burgundy

Date:

長崎大学と ブルゴーニュ 大学との間の学術交流協定書に基づく
長崎大学と ブルゴーニュ 大学との間に
おける学生交流に関する覚書

両大学の間で（ 年 月 日）に締結された「長崎大学と ブルゴーニュ 大学との学術交流協定書」（以下「学術交流協定」という。）に基づき、学生交流の具体的事項を取り決めるため、次のとおり覚書（以下、「本覚書」という。）を締結する。

第1条 交流学生数

両大学は、本覚書に従い学生交流に参加させるため、毎年度、1年間に（5）名以内の学部学生及び大学院生を相互に受け入れる。

学生の移動：

長崎大学からブルゴーニュ大学へ

2 選択肢：

- 十分なフランス語能力(CEFR レベル B2 以上を推奨)をもつ学生は、ブルゴーニュ大学のフランス語で開講される科目を1 Semester または 2 Semester にわたって受講する(1 Semester = 30 ECTS)。
- 十分なフランス語能力をもたない学生は、英語で開講される科目を1 Semester または 2 Semester にわたって受講する(1 Semester = 30 ECTS)。

フランス語研究国際センター(CIEF)でフランス語の語学並びに文化コースのみに参加する学生は、本協定には含めない(CIEF と長崎大学間の特別協定を参照)。

ブルゴーニュ大学へから長崎大学へ

- 十分な英語能力(TOEFL iBT 79; IELTS 6.0; または TOEIC スコア CEFR B2 と同等を推奨)をもつ学生は、英語で開講される科目に加えて、日本語の語学授業を受講する。就学期間は1クォーター(7.5 週)から1年間(2 Semester)の期間内から選択する。学生は公式な英語能力証明書の提出が求められる。

第2条 交流学生の推薦及び受入れ決定

交流学生は、派遣大学からの推薦に基づき受入大学が選考を行い、受入れの可否を決定する。

第3条 受入大学での学生の身分

交流学生の身分は、学位取得を目的としない学生とする。

第4条 受入期間

交流学生の受入期間は、原則として1年以内とする。但し、両大学の承認を条件に、1年以内の範囲で延長を認めることができる。

第5条 交流学生の履修

交流学生は、受入大学における授業科目の履修を申請することができる。但し、受入大学は、履修上の制約がある科目について、交流学生の受講を許可しない権利を有する。

第6条 学業成績の評価

受入大学は、交流学生の学業成績を、各交流学生の滞在終了時に派遣大学へ通知する。派遣大学は、自らの教育課程に照らして、受入大学で行った勉学・研究に対する学業成績を評価する。派遣大学は、当該学業成績を自大学で修得した単位と認定することができるが、認定しない場合もある。

第7条 経費等

受入大学は、交流学生の検定料、入学料及び授業料は徴収しないものとする。それ以外の宿舍費、旅費、生活費及び医療保険・傷害保険に係る経費については、当該交流学生の負担とする。受入大学は、交流学生が適当な宿舍を見つけられるよう助力するものとする。

第8条 保険

両大学は、受入れを許可された交流学生に対し、受入大学が奨励する健康・傷害保険に加入することを要求することができる。

第9条 覚書内容の変更等

本覚書は両大学の書面による承諾によってのみ修正される。

将来、本覚書の運用による支障が生じた場合は、両大学間で協議するものとする。

第10条 覚書の期間

本覚書は、長崎大学の2019/20学年度より効力を生じ、5年間有効とする。但し、本覚書は、両者で協議し、更新することができる。

第11条 覚書の終結

本覚書は、有効期間満了日の6ヶ月前までの一方の大学の他方に対する文書による通知により、終結させることができる。

なお、本覚書に基づいて受入れている交流学生については、本覚書が終結されても当初の取り決めに従い、滞在期間と滞在条件を保証するものとする。

第12条 規定遵守の義務

本覚書の履行に際しては、双方の国の法律を遵守しなければならない。

第13条 本覚書は英語で作成される。

(署名)

長崎大学長
河野 茂

(署名)

ブルゴーニュ大学長
アラン ボナン

____年 月 日

____年 月 日

ACCORD-CADRE DE COOPERATION UNIVERSITAIRE

entre

**L'UNIVERSITE DE BOURGOGNE
(uB)**

Maison de l'Université
Esplanade Erasme,
BP 27877 - 21078 DIJON Cedex
FRANCE

Et **UNIVERSITE PEDAGOGIQUE DE
CRACOVIE**

ul. Podchorążych 2
30-084 KRAKOW
POLOGNE

Représentée par
son Président
Monsieur Alain BONNIN

Représentée par
son Président
Monsieur Kazimierz Karolczak

Entre les partenaires sus-désignés et dénommés ci-après les Universités, il est convenu d'accroître les relations pédagogiques et scientifiques en vue de contribuer, après présentation aux autorités de tutelle selon les procédures en vigueur dans chaque Etat, au développement de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Article 1 : modalités générales de coopération

Conformément aux règles en vigueur dans chaque état et dans les limites fixées d'un commun accord, chacune des deux universités s'efforce de contribuer à la réalisation conjointe et coordonnée de programmes de formation et de recherche en facilitant :

- Les échanges de chercheurs enseignants ;
- Les échanges d'étudiants sous réserve que ceux-ci remplissent les conditions d'admission de l'université d'accueil ;
- Les échanges dans le cadre de la formation continue ;
- L'élaboration et la concrétisation de programmes de recherche précis définis par les deux parties faisant intervenir les enseignants, les chercheurs et les doctorants. Ces programmes pourront être menés en collaboration avec des chercheurs d'organismes nationaux, internationaux ;
- L'organisation de colloques, de réunions, de séminaires sur les thèmes correspondants.
- Les missions d'enseignements de recherche et d'expertise ;
- Les stages d'étudiants, d'enseignants, de chercheurs ;
- Les échanges de documentations et de publications ;
- Et de manière générale, la mise en place de tout autre type de collaboration qui pourrait se révéler utile à la réalisation de ces objectifs.

Article 2 : activités spécifiques

Afin de concrétiser les activités mentionnées, une annexe spécifique exposant l'objet de la coopération est jointe au présent accord-cadre.

Article 3 : obligation des parties

Chaque année, les demandes concernant les moyens à mettre en œuvre feront l'objet de documents annexes. Les deux parties s'engagent à rechercher les financements nécessaires à la mise en œuvre de l'accord.

Article 4 : assurances

Les deux universités s'assurent que les personnes participant à l'échange, et en particulier les étudiants, ont souscrit une assurance en responsabilité civile et rapatriement, et bénéficient d'une couverture sociale telle que l'impose le code français de la sécurité sociale.

Article 5 : droits de propriété intellectuelle

Les droits de propriété intellectuelle relatifs aux résultats obtenus au cours de programmes communs de recherche mentionnés dans cet accord ou ses annexes sont protégés suivant les lois en vigueur dans les pays des chercheurs impliqués.

Article 6 : modalités d'application

Cet accord-cadre entre en application dès la signature d'un ou plusieurs accords spécifiques de coopération définissant les actions à entreprendre et les personnes qui en seront responsables. Sa validité sera liée à celle des accords spécifiques. Il peut faire l'objet de révisions ponctuelles ou de modifications par accord des deux parties.

A Dijon, le

A Cracovie, le

Le Président
de l'Université de Bourgogne

Le Président
de l'Université Pédagogique de
Cracovie

Alain BONNIN

Kazimierz KAROLCZAK

ANNEXE 1

à l'accord-cadre de coopération universitaire entre l'Université de Bourgogne (uB) et l'Université Pédagogique de Cracovie

En vertu de l'accord-cadre de coopération les deux universités décident de coopérer dans les domaines de la médiation des savoirs (Sciences de l'Information et de la Communication / Sciences de l'Education).

Composantes chargées de la mise en place des projets :

Pour l'Université Pédagogique de Cracovie: le Département « Didactique et Méthodologie de Recherches de L'Education »

Pour l'uB : UFR Lettres et Philosophie / Laboratoire CIMEOS

I: Objectifs et raison

Les deux parties reconnaissent leur désir d'établir des programmes et des projets en coopération, bénéficiant à leurs deux institutions et destinés à promouvoir des programmes de recherches et des programmes pédagogiques conjoints, sur les thématiques de la médiation des savoirs dans un contexte fortement marqué par la numérisation.

L'objectif est également de promouvoir de la mobilité entrante et sortante (enseignants chercheurs / étudiants (M + D)) et des co-tutelles de thèses.

A l'uB sont particulièrement concernés les étudiants des Masters recherche « Sciences de l'Information et de la Communication », « Euromédias » et « Communication numérique dans les organisations ».

II Contenus et champs de la coopération mutuelle

Chacune des deux parties s'efforce de contribuer à la réalisation conjointe et coordonnée de programmes de formation et de recherche en facilitant :

- Les recherches collaboratives dans le champ de la médiation des savoirs
- La soumission conjointe pour l'obtention de fonds de recherche communs
- Les échanges de chercheurs enseignants, personnels et étudiants ; co-tutelles de thèses
- Formation étudiante : mise en place de diplômes communs
- Le développement de programmes de transmission culturelle et de vulgarisation des sciences et des savoirs académiques
- L'initiation et le développement de programmes de formation pour les personnels universitaires, de musées et les enseignants de sciences
- Le développement de programmes de communication scientifique à destination des médias, de la société civile, du monde socio-économique et des publics scolaires
- Développement d'une revue internationale dans le champ de la médiation des savoirs
- Développement de partenariats avec des institutions et des organisations autour de la médiation des savoirs (Museum, centres de sciences, entreprises, et d'autres institutions, comme hôpitaux, laboratoires et des agences ou ONG liés à l'environnement ou à la prévention en santé)
- La mise en place et l'organisation de manifestations scientifiques et d'autres évènements de médiation en Pologne et en France

III Période de validité

Le présent accord est valable pour une période de cinq années académiques à compter de la rentrée académique 2018/19. Il pourra être dénoncé par écrit par l'une ou l'autre partie au plus tard six mois avant la rentrée académique française suivante, sans préjudice de l'intérêt des étudiants déjà engagés dans la coopération.

A Dijon, le

Le Président
de l'Université de Bourgogne

Alain BONNIN

A Cracovie, le

Le Président
de l'Université Pédagogique de
Cracovie

Kazimierz KAROLCZAK

FINANCIAL ANNEX
To the academic agreement (annex 1 + annex 2) between Nanjing Tech University
and University of Burgundy
Academic Year 2018-2019

In compliance with the above-mentioned agreement, Nanjing Tech University commits itself to paying the following amount of money to University of Burgundy (Centre Condorcet) for the academic year 2018-2019:

	Unit price	Unit	Number	Total
Teaching Cost	100 €	per hour	192	19200 €
Living Cost	230 €	per day	117	26910 €
Travel Cost	1200 €	per teacher	9	10800 €
TOTAL AMOUNT				56910 €

For the University of Burgundy

For Nanjing Tech University

President
Alain Bonnin

Date:

Date: